

Revista de la Universidad

Órgano oficial de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras desde 1909

La pandemia de la COVID 19 significó serias complicaciones sanitarias que repercutieron en todos los ámbitos de la vida nacional, afectando también el proceso de producción de la *Revista de la Universidad* en su edición 2020, convocatoria que coincidió con el inicio de la aparición de los primeros casos en el país y la declaratoria de emergencia nacional en marzo del 2020. Pese a ello, el proceso continuó y pudo concluirse, imprimiéndose en su versión física y presentándose en su versión digital, misma que puede consultarse en las principales plataformas digitales que la Institución pone al servicio de la comunidad universitaria y público nacional e internacional.

En la sección *Ensayo* se publicaron cuatro artículos de cinco autores que nos brindaron sus aportes en temas tan disímiles como las pandemias, la participación de Honduras en ferias internacionales o la visión de exploradores que recorrieron el país en la segunda mitad del siglo XIX, entre otros. En el apartado de *Investigación*, diez autores nos comparten siete estudios que aportan el conocimiento desde la academia generado. En la sección de *Arte* ocho autores nos enseñan el panorama artístico nacional en dos artículos que abordan el tema del cine y la danza desde un estudio académico de estas disciplinas del arte. Se reseña en *Gestión cultural* la edición 2020 del Festival Universitario de las Culturas, evento que reúne a docentes, estudiantes, gestores, artistas y público nacional e internacional que a través de presentaciones culturales y artísticas nos muestran un panorama de la vida cultural hondureña. En la sección *Vida universitaria* se presenta una síntesis del desarrollo de la educación a nivel superior, así como un estudio sobre el pensamiento crítico en dos facultades de nuestra Universidad. En el año 2020, se conmemoró el primer centenario de nacimiento del escultor nacional Mario Zamora Alcántara, efémeride que se destaca en la sección *Memoria gráfica* de la revista. En el 2020 también se celebra la elección del padre José Trinidad Reyes Sevilla como figura a honrar en la conmemoración del año académico enalteciendo su vida y su legado, por ello se incluyen dos artículos que nos dan luces sobre su trayectoria, incluyendo la transcripción íntegra de la biografía a él dedicada por Ramón Rosa. Y en la sección *Novedades editoriales* se enlistan las principales publicaciones que nuestra Universidad ha editado y que se hallan ya disponibles para disfrute de la sociedad hondureña y público interesado a nivel internacional.

◀ *Revista de la Universidad*. Autores varios

ISSN: 0441-1560 (impresa), 2663-3035 (digital)

Publicada por la Dirección de Cultura y la Dirección de Investigación Científica, Humanística y Tecnológica de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Pasta blanda, 164 páginas, papel satinado mate base 100, 500 ejemplares

Louis E. Bumgartner

**JOSÉ DEL VALLE
DE AMÉRICA CENTRAL**



UNAH
UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE HONDURAS

José del Valle de América Central

Louis E. Bumgartner

A mi juicio, esta es la mejor obra que hasta hoy se ha escrito sobre Valle y Centroamérica en los períodos inmediatamente anteriores y posteriores a 1821. Creo que la traducción de la obra de Bumgartner no podía continuar esperando, pues no solo muestra a un hombre que con su ejemplo nos enseña que la vida es una lucha constante en contra de la mediocridad, sino que, además, nos introduce en una región que, desde que fue creada, lo tuvo todo para contar con un pujante cuerpo social capaz de sacarle lo mejor a los cuernos de la abundancia (Sánchez, 2021, p. 9).

Así se expresaba sobre el escrito que Louis E. Bumgartner publicará en inglés en 1964, quien traduciría al castellano tan magno aporte al estudio y conocimiento del llamado por propios y extraños como sabio: José Cecilio Díaz del Valle. Si a alguien debemos la oportunidad de conocer este escrito en nuestra lengua es a Octavio Rubén Sánchez Barrientos, quien de manera personal asumió ese reto y logró en 1997 que se publicara por la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras la primera edición en castellano de esta biografía del prócer, quien firmaba sus escritos publicados y la correspondencia por él emitida como José del Valle, aunque la tradición ha hecho que el hondureño este más familiarizado con el nombre José Cecilio del Valle, no así el estudioso extranjero que investigando su legado llamó a su obra: *José del Valle de América Central*. El paso del tiempo hizo que esta edición publicada por nuestra Universidad se agotara, haciendo una necesidad su reedición, en especial en este año 2021 que las naciones centroamericanas conmemoramos el primer Bicentenario de Independencia de la región del dominio colonial español, hecho histórico en el cual el sabio Valle fue protagonista de primera fila y figura fundamental para su declaratoria.

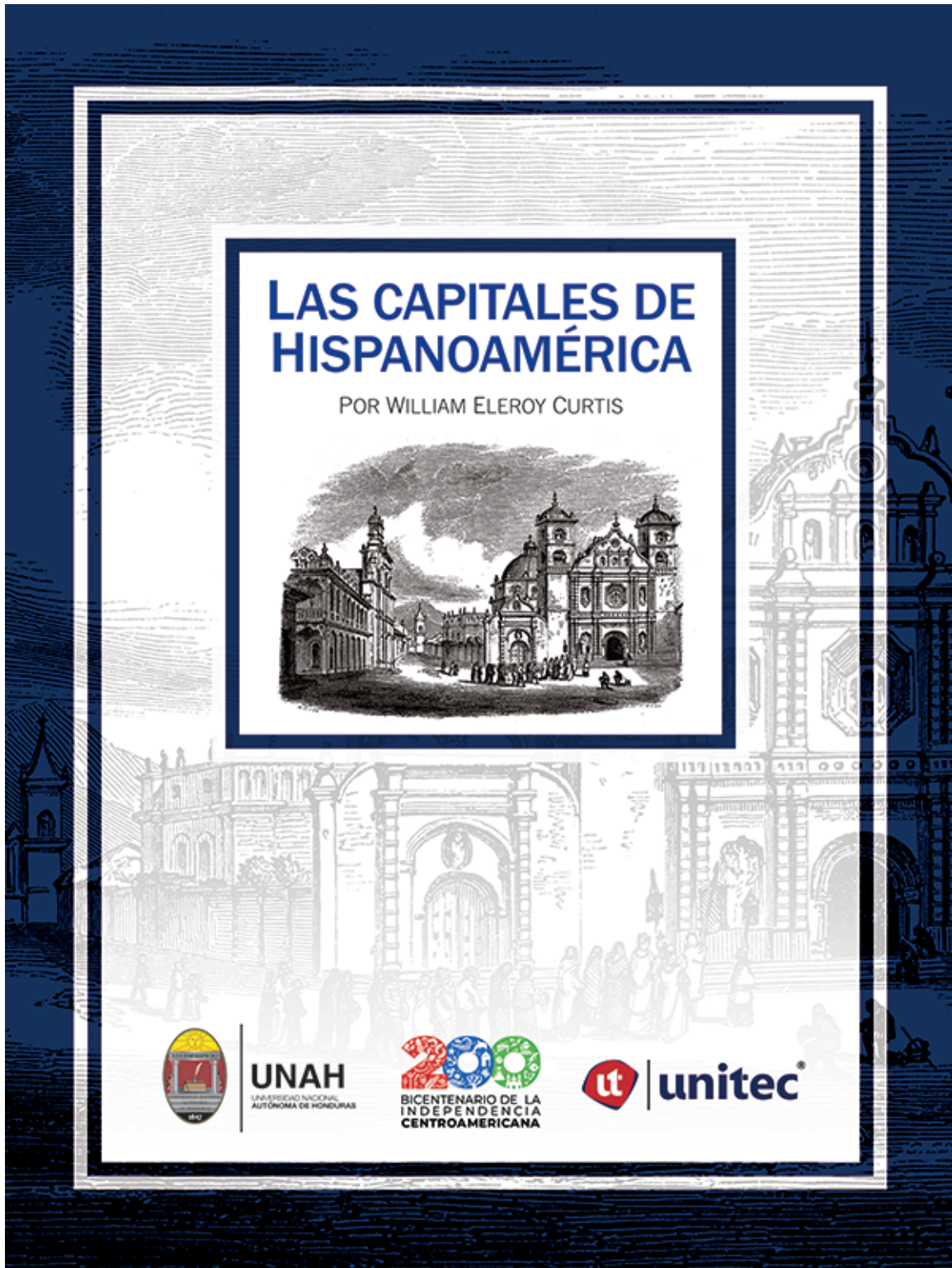
Octavio Sánchez contactó a Evaristo López Rojas, quien desde su condición de director de la Editorial Universitaria apoyó incondicionalmente el proyecto. Loordling Sarahy Zamora desde la Dirección de Cultura llevó a la práctica la producción final del libro, permitiendo esta suma de esfuerzos y voluntades la posibilidad de compartir con la comunidad universitaria y la sociedad hondureña en general esta obra de lectura obligada para conocer nuestra nación en esa centuria fundacional como lo fue el siglo XIX.

◀ ***José del Valle de América Central*. Louis E. Bumgartner**

Traducción de Octavio Rubén Sánchez Barrientos

ISBN: 978-99979-56-42-2

Publicado por la Dirección de Cultura y la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras. Pasta blanda, 458 páginas, papel bond base 20, 500 ejemplares



Las capitales de Hispanoamérica

Por William Eleroy Curtis

The capitals of Spanish America es el título del libro escrito por el diplomático estadounidense William Eleroy Curtis (1850-1911), el que fue publicado en 1886 por *Harper & Brothers* en la ciudad de Nueva York. Prolífico escritor, este autor nos describe las que en el último cuarto del siglo XIX eran las principales ciudades latinoamericanas, incluidas las capitales de los países centroamericanos, las que son el tema de la publicación traducida al castellano que conjuntamente publicaron la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH) y la Universidad Tecnológica Centroamericana (UNITEC).

El libro describe a Ciudad Guatemala, Comayagua, San Salvador, Managua y San José, sin embargo, en el caso de Honduras y Nicaragua, aclara el autor que Tegucigalpa o Granada funcionan también como capitales, ello debido a complejas crisis políticas y sociales que hacen que la capital de estos dos países se alterne según sea el vaiven de la política local. Publicado originalmente en idioma inglés, el libro presentado en esta unión de esfuerzos universitarios traduce al castellano la descripción de las capitales de Centroamérica y enriquece también este aporte al incluir reproducciones exactas de las ilustraciones impresas en la edición original de 1886. Texto e imágenes son sin lugar a dudas un valioso aporte al conocimiento de nuestra historia decimonónica, centuria fundacional que nos vió nacer como países independientes del dominio colonial español que por tres siglos gobernó la región.

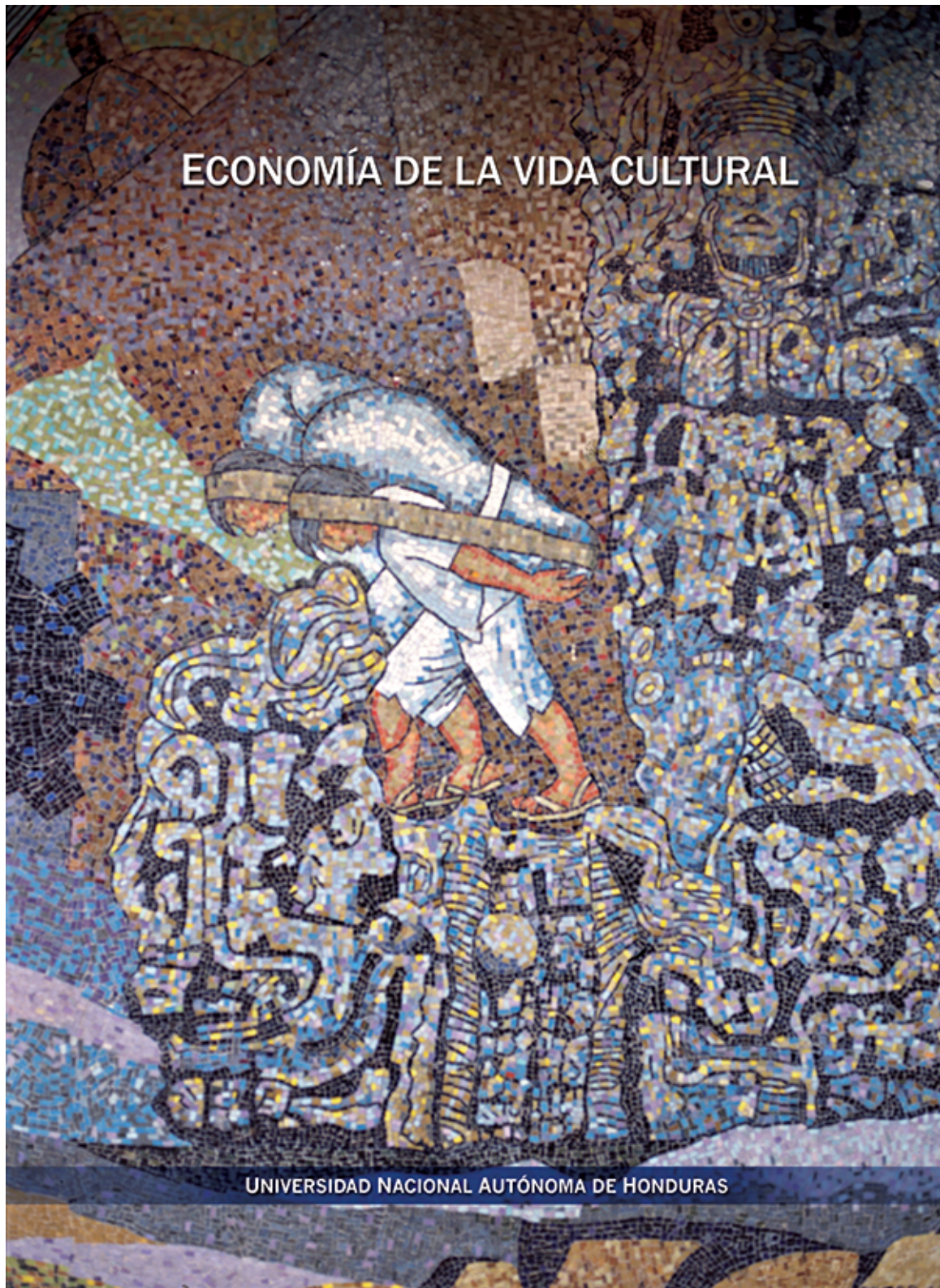
La traducción del texto al castellano fue realizada por Yasmín Elizabeth Gutiérrez y Miguel Barahona, la revisión de textos fue hecha por Águeda Chávez y la producción y edición final de la publicación ha sido la responsabilidad de Paúl Martínez. Este proyecto fue posible gracias a la unión de esfuerzos de la Dirección de Investigación de UNITEC, bajo la conducción de Reyna M. Durón y por parte de la UNAH el Grupo de Investigación filológica de la Facultad de Humanidades y Artes con el apoyo de la Fototeca Nacional Universitaria. Este es el primer proyecto editorial conjunto entre ambas universidades e inaugura la *Colección Siglo XIX*, la que se realiza como parte de los actos de conmemoración del Bicentenario de Independencia centroamericana. Actualmente se trabaja en un segundo tomo que reunirá artículos de investigadores de ambas universidades que toman de objeto de estudio esta traducción parcial del libro de Curtis y ofrecen sus valiosas reflexiones alrededor de la descripción escrita y visual que nos ha dejado de la región centroamericana el escritor estadounidense.

◀ **Las capitales de Hispanoamérica. Por William Eleroy Curtis**

Traducción de Yasmín Elizabeth Gutiérrez y Miguel Barahona de los textos correspondientes a las capitales de Centroamérica

ISBN: 978-99979-08-2

Publicado por la Universidad Tecnológica Centroamericana y la Universidad Nacional Autónoma de Honduras. Pasta dura, 204 páginas, papel satinado mate base 100, 400 ejemplares



Economía de la vida cultural

Autores varios

Este libro reúne en su primera parte la visión de cuatro intelectuales internacionales que desde una visión externa nos brindan sus reflexiones sobre la cultura y su incidencia en las acciones del ser humano. Franz Josef Hinkelammert, Joseph Malta, Alfons Martinell y Sergio Ramírez Mercado han dejado constancia escrita sobre aspectos de la sociedad contemporánea que nos sirven de guía y fuente de inspiración para el desarrollo de proyectos que desde la cultura, se diversifican hacia distintas actividades de la vida cotidiana o profesional de la humanidad.

Enriqueciendo esta visión externa, el libro nos presenta en una segunda parte la reflexión de los autores nacionales Marcos Enrique Zúniga Solórzano, Marvin Javier Palada Morazán, Miguel Omar Landa Blanco, Guadalupe Yaneth Carranza Aguirre, Noemí Borjas Rodríguez y Sammy de Jesús Castro, quienes desde nuestra percepción interna, analizan y toman como objeto de estudio la cultura como una actividad esencial y permanente.

Nuevamente la crisis de salud generada por la pandemia de la Covid 19 retrasó la producción de este libro, el cual se hallaba ya en prensa en marzo 2020 cuando la declaratoria de emergencia paralizó todas las actividades públicas o privadas en el país y en el mundo entero también. Se culminó su impresión en el año 2021 venciendo dificultades administrativas y la carencia de recursos que vivió el Estado hondureño y especialmente nuestra Universidad.

La publicación reúne la visión de autores internacionales y nacionales sobre el tema de la cultura y sus múltiples aristas, enriqueciendo la noción que de ella tenemos como sociedad, entendiendo la misma como parte de muchas actividades diarias que implican creación cultural, desde la gastronomía, el lenguaje cotidiano o los gustos de lectura, entre tantas ocupaciones cotidianas que enriquecen la cultura de una nación, ya que a fin de cuentas, las creaciones culturales no son muchas veces actos conscientes, sino acciones nacidas desde tiempos inmemoriales y grabadas en nuestras mentes que le perciben como acto común y corriente. Por ello el libro lleva por título: *Economía de la vida cultural*, y tanto la cultura como la economía son parte intrínseca de nuestro diario vivir como sociedad.

◀ *Economía de la vida cultural*. Autores varios

ISBN: 978-99979-56-46-0

Publicado por la Dirección de Investigación Científica, Humanística y Tecnológica, Editorial Universitaria y la Fototeca Nacional Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Pasta dura, 260 páginas, papel satinado mate base 100, 400 ejemplares